

TIẾNG ANH "BA RỢI" GIẾT DẦN TIẾNG VIỆT

Việt Nam hiện nay đang **top** (xin lỗi đứng đầu thế giới) về nói tiếng Anh “ba rợi” cho nên đã làm tiếng Việt suy đồi và có nguy cơ tuyệt chủng hay trở nên ngôn ngữ của sắc dân thiểu số. Bởi vì :

- Dân chúng chỉ thích đi **tour** chứ không thích đi **du lịch**.
 - Chỉ thích **shopping** chứ không chịu đi **mua hàng, mua sắm**.
 - Và chỉ thích gọi **phone** chứ không thích gọi **điện thoại**.
 - Và chỉ thích coi **tivi** chứ không chịu coi **truyền hình**. Tất cả các chương trình truyền hình trong nước bây giờ đều gọi là TV vì hai chữ Truyền Hình đã chết rồi, đã bị loại bỏ trong Tự Điển Việt Nam.
 - Các chương trình giải trí/ca nhạc chết hết cả mà chỉ còn các **show**. Và Got Talent thì quá nhiều **fan** kể cả **fan cuồng, fan cứng, fan mềm**. Kể ủng hộ, người hâm mộ nay xuống Âm Phủ cả rồi.
 - Thời đại mới, người ta chỉ thích coi các **live show** chứ không thích các **chương trình trực tiếp**.
- **Hot girl** thì làm loạn cả xã hội. Cả trường học cũng có **hot girl** chứ không còn gái rừng mỡ, gái ăn mặc hở hang, ăn mặc khiêu dâm nữa.
 - Các **teen** và **tuổi teen** thì choán chỗ của **vị thành niên**.
 - Chỉ có **hot boy** thì đi bán xì-ke, ma túy, chứ không có **thanh niên** đi bán xì-ke ma túy.
 - **Ông/Bà** cũng chết hết mà chỉ còn **Mr.** và **Mrs.**
 - Trên sân cỏ, cầu thủ chỉ thích đá **penalty** chứ không chịu **đá phạt đền**.
 - **Thủ môn** không chịu vào khung thành để nhặt bóng vì đó là **gôn** (goal).
 - **Xe gắn máy** cũng biến mất và chỉ còn **xe mô tô** chạy khời khời trên đường phố.
 - **Ca-nô** phóng ào ào trên mặt nước khiến **xuồng máy** sợ quá phải giạt qua một bên.
 - **Tin hot** và **tin nóng** không biết là tin gì. Phải chăng đó là tin có liên quan đến xác thịt hay tin hấp dẫn ? Người rành tiếng Việt cũng ngỡ ngàng. Xin bà con nào dùng hai chữ “**hot news**” giải thích dùm và liệu có tiếng Việt nào tương đương không ?
 - Tại Việt Nam bây giờ **xe ô-tô** có giá hơn **xe hơi**. Nhớ đem xe ô-tô về Việt Nam bán, đừng đem xe hơi.
 - **Cờ lúp** này **cờ lúp** kia khiến **đoạn phim, đoạn băng ngắn** sợ hết hồn.
 - Bà con bây giờ chỉ thích tiêm **vaccine** chứ không thích **chủng ngừa** hay **chích ngừa** vì sợ chết.
 - Thời đại mới người ta đua nhau vào **căng-tin** (cantine) chứ không thích vào **nhà ăn** nữa.
 - **Top ten** thì cưới lên cô **mười người đứng đầu/hàng đầu** rồi.
 - **Tập họp, biểu tình** bây giờ quê mùa lắm mà phải nói là **mít-tinh**.
 - **Dùng thuốc kích thích** phải nói là “**doping**” cho nó giống Mỹ. Muốn học tiếng Anh “ba rợi” kiểu này thỉnh thoảng ghé trang tin điện tử VOA hoặc BBC Việt Ngữ sẽ được thỏa mãn.
 - Môn **Quyền Anh** cũng đã chết để **boxing** lên ngôi.
 - Võ sĩ bị **hạ đo ván** góc đầu dậy, cãi lại trọng tài và nói rằng tôi bị hạ **knock-out**.
 - Các **tay đua** cô lỗ sĩ chết hết mà chỉ còn **coureur** đạp xe khời khời rất “**kịch tính**”.
 - **Người viết trang tin chuyên đề** ngày nào cũng cãi lộn với **blogger**.
 - Mua **huy hiệu** người ta hỏi “Ông bà nói gì vậy ?” vì họ chỉ biết có **logo**.
 - **Bay một mình/dẫn bóng** một mình/độc diễn không ai hiểu cho nên phải nói là **solo**. Bây giờ trong nước ai cũng giỏi tiếng Anh, giỏi hơn cả dân Mỹ nữa. Đâu đâu cũng nghe nói **OK**. Hai chữ “**được rồi**” đã chết trong ngôn ngữ Việt Nam.
 - Phi công ngồi lâu trong **buồng lái**, buồn quá nên rời **cabin** ra ngoài tán dóc với hành khách.
 - **Biểu ngữ** vì muốn “thoát Chệt” cho nên phải nói là **băng-rôn**.
 - **Ngày hội** vì muốn “đi Mỹ” cho nên phải nói **festival** cho quen.
 - **Bích chương** (dán trên tường) không chịu nói mà phải nói **Áp-phích** (Affiche) cho có vẻ ta là Mỹ đây.
 - **Chương trình thương mại** giờ đây bị các **showbiz** đè bẹp.
 - Chuyện **tai tiếng** bây giờ trở thành **scandal** bàn tán ồn ào “**gây sốt trên mạng**”.
 - Bây giờ người ta không còn nhập cảng **Xe thùng/ xe kiện hàng/xe vận tải hạng nặng** nữa mà chỉ nhập toàn xe **container**. Ráng mà chịu !

- **Hầm ngầm, hầm trú ẩn** nói sợ người ta không hiểu cho nên phải nói là **boong-ke** (bunker).
- **Xe điện ngầm** cũng chết hết hoặc đóng cửa và thay bằng **Metro** như "Metro Bà Quẹo".
- Ảnh **cởi truồng/lỏa thể** đưa ra bị tố là dâm ô cho nên phải nói "lái" là ảnh **nude**.
- Bây giờ người ta không còn sợ **vi khuẩn, siêu vi trùng** nữa mà chỉ sợ **vi-rút** (virus) mà thôi vì vi-rút nguy hiểm hơn siêu vi trùng !
- **Giải túc cầu/đá bóng thế giới** đã chết và thay bằng **World Cup**.
- **Giải túc cầu Đông Nam Á** cũng chết luôn và thay bằng **Suzuki AFF !!!**
- **Đông Nam Á Vận Hội** cũng đã chết và thay bằng **SEA Games** !
 - Trọng tài thổi còi nói "**đá đi**" cầu thủ Việt Nam đứng ngơ ngác vì không hiểu "đá" là gì mà chỉ biết "**sút**" (shoot). Cho nên "bóng đá" Việt Nam phải đổi tên thành "**Bóng Sút Việt Nam**".
 - **Căng thẳng thần kinh/đầu óc** vào bệnh viện nói, bác sĩ không hiểu cho nên phải nói là **stress**.
 - **Sửng sốt, choáng váng, bàng hoàng** giờ cũng tiêu ma vì chỉ còn **Sốc** (Shocked) mà thôi.
 - **Đại hạ giá** bây giờ quá cổ lỗ sĩ cho nên phải gọi là **giảm sốc** (shock sale)
 - Vợ chồng mới cưới nhất định không chịu hưởng **tuần trăng mật** ở khu nghỉ mát vì **khu nghỉ mát** không sang bằng **resort**.
 - Nói **đấm bóp** người ta tưởng rằng đó là đánh lộn cho nên phải nói là **massage**.
 - Bây giờ về Việt Nam mà nói **máy hình, máy thu hình** thì người ta nhìn mình như người ở Phi Châu mới về cho nên phải nói **camera** cho họ nể.
- **Nạp điện** không chịu nói mà phải nói "**sạc**" cho nó giống ông Tây.
 - **Thu hình từ trên cao/trên không** phải nói là **Flycam** cho nó oai vì giống Mỹ.
 - Ngân hàng bây giờ chỉ có máy **ATM** chứ không có Máy **chuyển tiền tự động** nữa. Ráng mà chịu.
- Dân quê, dân lao động đọc báo không hiểu **GDP** là gì cho nên phải học lớp "Tiếng Anh Cấp Tốc" hoặc hỏi mấy giáo sư Anh Văn... thì mới biết đó là **Tổng Sản Lượng Quốc Gia** (Gross Domestic Product). Tội nghiệp quá !
 - **Đường giây thông báo khẩn cấp** dùng làm chi, mà phải dùng **hot line** cho nó oai.
 - Nói **làm bàn hai trái** / **thắng hai trái** quê mùa lắm cho nên phải nói làm **cú đúp** (coup double) cho nó có vẻ Tây. Tây đẻ đầu 100 năm, nay vẫn còn nhớ gậy và roi gân bò của ông Tây năm xưa.
 - **Làm bàn 3 trái** nói ra rất quê cho nên phải nói **lập hat-trick** cho nó giống Mỹ mới sang. Xin nhắc ở Mỹ không phải ai cũng là tỷ phú và tiền sĩ ... mà cũng rất nhiều ông/bà vô gia cư, lau chùi cầu tiêu, bỏ báo, bán Pizza, bán săng.
 - **Giải** không nên nói mà phải nói là **cúp** cho có vẻ văn minh. Tiếng Việt bây giờ thấp kém so với tiếng Tây, tiếng Mỹ nhiều lắm. Nói tiếng Anh "ba rọi" mới văn minh, hiện đại.
- **Câu lạc bộ / hộp đêm** vào làm chi. Vào **club** cho nó sang.
- Phụ nữ mặc **áo tắm hai mảnh** không hấp dẫn bằng mặc **bikini**.
- Các loại đàn như dương cầm, tây ban cầm, vĩ cầm đều đã quăng vào xọt rác và **piano, guitar, violin/violion** nói như thế mới sang như Tây !
- Ăn mặc hở hang/khiêu dâm hết thời rồi mà phải nói **ăn mặc hot**.
- Pháo tháp/đồn canh phải nói là **lô cốt**. Ông Tây vẫn hơn Ông Ta.
- **Hợp chất**, vật liệu tổng hợp/hỗn hợp còn nữa đâu cho nên phải dùng **composite**.
- **Tập bản đồ** vì không hiểu nghĩa tiếng Anh cho nên nói bừa là **atlas** để đánh lừa độc giả.
- **Tình dục/trao đổi xác thịt/làm tình** nói ra sợ thô tục cho nên nó trở là **sex**.
- Cơ **phận phụ/bộ phận rời** không hiểu cho nên nói đại là **module**.
- Thái Lan có **sex tour** chứ làm gì có **du lịch mua dâm**. Nói ra sợ người ta cười.
- Mỹ bắt đầu sợ **Ngày Halloween** vì hóa trang đầu trâu, mặt ngựa, xác chết miệng trào máu... là cơ hội tốt cho khủng bố. Nay Việt Nam rước vào. Đúng là "Điếc không sợ súng" !

Ô hô ! Một ngàn năm đô hộ giặc Tàu, một trăm năm nô lệ giặc Tây mà đất nước chưa bị đồng hóa và tiếng Việt vẫn giữ được truyền thống, mẫu mực. Ở Miền Nam, hai mươi năm chiến tranh triền miên mà tiếng Việt lại hoàn chỉnh và tiến lên đỉnh cao. Nay Mỹ mới "bình thường hóa" từ năm 1995 mà gốc rễ văn hóa Việt đã có nguy cơ mục ruỗng rồi. Nếu 600,000 quân Mỹ đổ vào như thời chiến tranh thì đất nước sẽ biến thành Phi Luật Tân. Tiếng Anh sẽ là ngôn ngữ chính. Tiếng Việt sẽ trở thành thổ ngữ.

Khắp nơi, hang cùng ngõ hẻm, đâu đâu cũng nghe nói **OK** nhất là trên các đài truyền hình ! Ngày xưa ở Miền Nam bảng hiệu ở Chợ Lớn toàn tiếng Tàu nên phải cấm vì người ta tưởng đây là đất nước Đài Loan, Hồng Kông, Tân Gia Ba. Nay bảng hiệu bằng tiếng Anh tràn lan khắp hang cùng ngõ hẻm. Chỉ vài năm nữa, bảng hiệu tiếng Việt sẽ chết. Trong khi ở Mỹ này, tiệm Việt Nam mà trưng bảng hiệu bằng tiếng Anh thì chỉ bán cho ma.

Lai Mỹ cũng tốt thôi. Vì như thế mới “thoát Tàu” và tiến nhanh, tiến mạnh tiến vững chắc như Đại Hàn hay Nhật Bản và ngửa mặt với thế giới để nói rằng chúng tôi có một nền văn hóa và ngôn ngữ giống hệt như Mỹ- một siêu cường của hành tinh này đây.

Do mặc cảm thấp kém không góc đầu lên được cho nên nô lệ cũng là cách để hãnh diện. Đây tớ cho nhà giàu hay nhà quan lớn ra ngoài cũng vênh vang lắm chứ ? Nếu bắt chước giống hệt chủ thì còn oai hơn nữa.

ĐÀO VĂN BÌNH

(Trích sách Tự Điền Tiếng Việt Đòi Đòi phát hành trên Amazon)